

Военные метафоры пандемии COVID-19 в англоязычных новостных текстах

Military Metaphors of the Covid-19 Pandemic in the Anglophone Media Texts

DOI: 10.12737/2587-9103-2023-12-3-26-31

Получено: 23 февраля 2023 г. / Одобрено: 04 мая 2023 г. / Опубликовано: 26 июня 2023 г.

**О.Ю. Полонская**

Доцент кафедры иностранных языков № 2, канд. филол. наук, 10.02.04 = Германские языки Россия, 664023, г. Иркутск, ул. Пискунова 135/1 кв. 21; ФГБОУ ВО «Иркутский национальный исследовательский технический университет», Россия, 664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, e-mail: apolon38@rambler.ru

O.Yu. Polonskaya

Associate Professor of Foreign Languages Department № 2, Candidate of Philology, 21, 135/1, Piskunova str., Irkutsk, 664023, Russia; Federal State Budget Educational Institution of Higher Education «Irkutsk National Research Technical University», 83, Lermontov str., Irkutsk, 664074, Russia e-mail: apolon38@rambler.ru

Аннотация

В исследовании рассматриваются милитарные метафоры пандемии COVID-19 в англоязычных новостных текстах.

Цель — изучение тактик восприятия, которые применялись в отношении COVID-19 как средство построения нарративов и попыток найти смысл, как для пандемии, так и для самой болезни. Метафоры войны рассматриваются в первую очередь, так как они были особенно частыми и противоречивыми в начале пандемии.

Интерпретация метафоры выходит за рамки ее традиционного понимания как риторического приема. Этот подход согласуется с когнитивной теорией, утверждающей, что метафора — это ментальный инструмент, отражающий то, как мы рассуждаем и представляем мир.

В статье рассматриваются конкретные случаи метафорического представления пандемии, отобранные из репортажей, заметок, статей англоязычных электронных СМИ (*Financial Times*, *The Guardian* и т.д.).

Полученные результаты доказывают широкое распространение метафоры в средствах массовой информации, ее значение для понимания сложных ситуаций, эффективного донесения идей и влияния на аудиторию. Повторяющееся использование милитарных метафор во время кризисов в области здравоохранения может фактически служить доказательством их эффективности в качестве риторического инструмента, что само по себе заслуживает дальнейшего критического изучения.

Ключевые слова: COVID-19, пандемия, коронавирус, метафора, средства массовой информации, коммуникативный аспект.

Abstract

The study examines the military metaphors of the COVID-19 pandemic in the Anglophone media texts.

The goal is to explore all these perceptual tactics have been used regarding COVID-19, as a means of constructing narratives and trying to find meaning for both the pandemic, and the disease itself. War metaphors are considered first, as they were particularly frequent and controversial at the beginning of the pandemic.

The interpretation of the metaphor goes beyond its traditional understanding as a rhetorical device. This approach is consistent with cognitive theory, which states that a metaphor is a mental tool that reflects how we reason and represent the world.

The article deals with specific cases of the metaphorical representation of the pandemic, selected from reports, notes, articles of English-language electronic media.

The results obtained prove the widespread use of metaphor in the media, its importance for understanding complex situations, conveying ideas and influencing the audience.

Keywords: COVID-19, pandemic, coronavirus, metaphor, media, communicative aspect.

Введение

Вспышка и последствия пандемии COVID-19 оставят глубокий след в сознании людей во всем мире. Из-за своей неожиданности, быстрого темпа и глобального масштаба пандемия внесла существенные изменения в нашу жизнь. В таких условиях немедленное реагирование и эффективное предотвращение стали величайшей задачей, стоящей перед мировым сообществом. Масштабность вызова, брошенного страшной пандемией, обсуждается, объясняется, рационализируется и интерпретируется в многочисленных публикациях, касающихся медицины [5; 20] и других областей науки, политики, экономики [21], образования и культуры [6; 23]. В дополнение к этому существует значительная академическая литература, в которой обсуждаются лингвистические и коммуникативные аспекты пандемического кризиса [1; 3; 4; 17; 19], рассматриваются

текущие события, когнитивная и эмоциональная реакция на непредсказуемые обстоятельства и объясняется, как осуществляется коммуникация во время вспышки коронавируса СМИ и научными сообществами.

Полученные данные выявили беспрецедентный рост в частотности использования слов, связанных с пандемией (*coronavirus*, *corona*, *COVID-19*), по сравнению с лексическими единицами, связанными с недавними политическими и социальными событиями (например, *Brexit*, из которого появились другие производные инновации *brexiteers* и *regrexit*) [9; 10]. Было обнаружено, что лингвистические изменения ускорились с увеличением количества номинаций для социальной реакции и последствий (*social distancing*, *self-isolation*, etc.), экономического воздействия (*lockdown*) и дистанционного общения (*zoom*) [24].

Заметным результатом таких языковых изменений является качественное и количественное расширение английской лексики. Словарь, связанный с коронавирусом, насчитывает около 500 единиц [18], которые имеют эквиваленты в других языках. Количественные изменения можно проследить по языковому творчеству носителей языка. По мнению Амал Хаддад и Сильвии Монтереро-Мартинес [13], расширение словарного запаса должно быть связано с решением коммуникативных потребностей в специализированном и повседневном общении путем заполнения лексических пробелов. Данные различных исследований [9; 10; 18; 24] свидетельствуют о том, что наиболее продуктивными типами развития словарного запаса являются метафорические и метонимические переносы. Аффиксация, соединение, сокращение, отсечение и преобразование преобладали над другими процессами словообразования.

Однако необходимо заполнить не только пробелы в именовании. Созданию именных меток предшествует более сложная задача. Для собеседников крайне важно познавать новые аспекты реальности, систематизировать новый и старый опыт, оценивать вещи и события.

Обзор литературы

Для детального рассмотрения военной метафоры пандемии *COVID-19* в англоязычных новостных текстах требуется обзор общей теории метафоры. Среди лингвистов существует согласие относительно важности и распространенности метафоры. История теории метафоры уходит своими корнями в далекое прошлое.

Самые ранние упоминания о метафоре встречаются в трудах Аристотеля и других античных философов, трактовавших метафору как риторическую фигуру, элемент украшения речи и демонстрацию красноречия. Такой подход определялся социальной средой в Древней Греции и установившейся демократией, когда все политические новации, приход к власти, соблюдение законов и политические достижения могли быть хотя и не обеспечены, но поддержаны аргументацией, всепроникаемостью, выразительностью сообщения необходимых идей. Метафоры играли значительную роль в придании суггестивной силы изящным речам риториков и критиков [8]. С тех пор влиятельный потенциал метафор никогда не подвергался сомнению.

В более поздних исследованиях метафора определялась с точки зрения традиционной лингвистики как путь развития значений, происходящий за счет ассоциативного переноса на основе подобия между двумя рассматриваемыми сущностями. Таким образом, лингвистическая метафора ассоциируется меж-

ду двумя референтами, которые похожи друг на друга. С этой классической точки зрения метафоры основываются на различных типах подобия (форма, положение, цвет и т.д.) и рассматриваются как сравнения, олицетворения, пространственные образы, передача ощущений и т.п.

Джордж Лакофф и Марк Джонсон [3] обратили внимание на ментальные / концептуальные пространства и на то, как они взаимодействуют с областями знаний. Ж. Фоконье и М. Тернер [12] обнаружили, как они могут сохранять структуры и создавать постоянные соответствия или как они могут их смешивать. В современной лингвистике метафора рассматривается с когнитивной точки зрения. Признано, что метафора является инструментом мышления, рассуждения о мире.

Теория метафоры была обогащена Золтаном Кёвечешем, который утверждал, что контекстуальные метафоры также являются концептуальными [15], разрабатывал теорию объема метафоры [16]. Он обнаружил, что метафоры могут быть получены из нескольких областей, чтобы интерпретировать абстрактное понятие. Эти и другие вклады в теорию когнитивной / концептуальной метафоры способствовали пониманию разнообразия метафор.

Методы и материалы

Статья посвящена исследованию военной метафоры, моделирующей образ *COVID-19* в современном англоязычном медийном дискурсе. Материалом исследования послужили тексты медиадискурса, посвященные коронавирусу. Материал, использованный в этом исследовании, состоял из 125 метафорических проявлений пандемии *COVID-19* в англоязычных новостных текстах (репортажах, заметках, статьях) и составлен корпус примеров посредством обращения к электронным СМИ (*Financial Times*, *The Guardian* и т.д.). На этапе отбора эмпирических данных был использован набор критериев. Он был разработан для обеспечения присутствия лексических единиц *Covid*, *Covid-19*, *coronavirus*, *corona*, *pandemic* в контекстах, а также наличия некоторых слов в письменном высказывании, которые можно было бы понимать метафорически. Выбор также должен был быть сделан в отношении уместности выбранных образцов и наличия междоменных связей, обнаруженных в выражениях.

Результаты, дискуссия

Война и медицина — явления разного порядка, но действия врачей и пациентов осмысляются как война с коронавирусом, в результате которой есть пострадавшие и победители. Новое явление *COVID-19* человек описывает с помощью набора привычных

метафор, в том числе военной метафоры, в которой эксплицитно или имплицитно актуализируется сема «война». Метафора войны придает нам силы. Это дает нам гордость за борьбу. Борьба за свое здоровье становится сродни борьбе за свой флаг. Представление борьбы с болезнью как войны или битвы позволяет правительствам легко перейти к мышлению о чрезвычайной ситуации и применению чрезвычайных мер. Мы боремся с коронавирусом, защищаемся от коронавируса, ограждаем себя от него. Медицинские работники — герои, новые методы лечения — оружие.

Президент Дональд Трамп назвал себя «президентом военного времени», сражающимся с невидимым врагом: *'Invisible enemy': Trump says he is a wartime president in coronavirus battle* [URL: <https://www.theguardian.com/world/video/2020/mar/23/invisible-enemy-trump-says-he-is-wartime-president-in-coronavirus-battle-video>].

В Нью-Йорке, когда жители столкнулись со взрывным увеличением новых случаев и жертв пандемии, губернатор Эндрю Куомо широко использовал метафору войны во время пресс-конференции: *The soldiers in this fight are our health care professionals. It's the doctors, it's the nurses, it's the people who are working in the hospitals, it's the aids. They are the soldiers who are fighting this battle for us* [URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/governor-andrew-cuomo-new-york-covid-19-press-conference-transcript-march-30>]. (Солдаты в этой борьбе — наши медицинские работники. Это врачи, это медсестры, это люди, которые работают в больницах, это помощники. Это солдаты, которые сражаются за нас) (Здесь и далее приводится перевод автора статьи).

Метафоры войны также вошли в дискурс Великобритании, как только правительство объявило о своих действиях или плане битвы. Один из заголовков в *The Sun* объединил воедино многие аспекты военной метафоры, заявив: *Army on standby as Boris declares war on coronavirus with battle plan to kill the deadly virus* [URL: <https://youtu.be/I99PzTQvzsI>]. (Армия в боевой готовности, поскольку Борис объявляет войну коронавирусу с боевым планом по уничтожению смертельного вируса).

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Антонио Гутеррес поддержал это сравнение во время своего выступления на виртуальном саммите G 20 по пандемии COVID-19: *We are at war with a virus — and not winning it. ... This war needs a war-time plan to fight it* [URL: <https://www.un.org/en/coronavirus/war-needs-war-time-plan-fight-it>]. (Мы ведем войну с вирусом — и не выигрываем ее... Для ведения этой войны нужен план военного времени).

Министр здравоохранения Мэтт Хэнкок сказал об этом так: *The measures that I have outlined are unprecedented in peacetime. We will fight this virus with eve-*

rything we have. We are in a war against an invisible killer and we have to do everything we can to stop it [URL: <https://hansard.parliament.uk/Commons/2020-03-16/debates/235689EC-0A18-4488-BFCF-9F012A1A0C1B/Covid-19>]. (Меры, которые я изложил, являются беспрецедентными в мирное время. Мы будем бороться с этим вирусом всеми силами, которые у нас есть. Мы ведем войну с невидимым убийцей, и мы должны сделать все возможное, чтобы остановить его).

Мир рассматривается как зона боевых действий, где люди борются с этой болезнью: *Europe battles to contain surge in Covid-19 cases* [URL: <https://www.ft.com/content/bcddc297-b7f2-444d-908f-54e8ce6f4f98>] (Европа борется за то, чтобы сдержать всплеск случаев Covid-19), *hospitals and intensive care units are struggling to cope* [URL: <https://www.ft.com/content/c96f22e2-6b97-11ea-9bca-bf503995cd6f>] (больницы и отделения интенсивной терапии с трудом справляются).

В средствах массовой информации текущие события, связанные со вспышкой коронавируса, представлены в терминах вооруженного конфликта с помощью слов, обозначающих драку, вооруженный конфликт, давление или применение силы (*battle, beat, buckle, combat, conquer, defeat, fight, struggle*). Например, *War on superbugs must follow defeat of Covid-19* [URL: <https://www.ft.com/content/db57fb35-1ee6-4b45-a53a-67aa1c33984e>] (Война с супербактериями должна последовать за победой над Covid-19), *...the reality of Britain's "wartime economy" in the era of coronavirus* [URL: <https://www.ft.com/content/c98ca8f5-2a1e-4ee6-b386-0fb8262c7238>] (...реальность британской «экономики военного времени» в эпоху коронавируса).

Пережитые трудности и огромные усилия, приложенные для победы в битве и преодоления пандемии, интерпретируются как стрельба из ружья — *'Silver bullet' to beat Covid-19 unlikely, warns UK vaccine chief* [URL: <https://www.ft.com/content/f63f9e25-a291-4871-9d4b-2fcf93c4969e>] («Серебряная пуля» для победы над Covid-19), а наблюдение за распространением вируса рассматривается как следование за целью — *Coronavirus tracked: see how your country compares* [URL: <https://ig.ft.com/coronavirus-chart/?areas=eur&areas=usa&areas=jpn&areas=grc&areas=nzl&areas=e92000001&areasRegional=usny&areasRegional=usnm&areasRegional=uspr&areasRegional=usaz&areasRegional=usfl&areasRegional=usnd&cumulative=0&logScale=0&per100K=1&startDate=2022-01-01&values=deaths>] (коронавирус отслеживается). В метафорических представлениях предупреждения об опасности изображаются как сигналы тревоги, подаваемые громким шумом или мигающим светом: *US states sound alarm on soaring Covid-19 hospitalisations* [URL: <https://www.>

ft.com/content/729aad89-c63e-4028-9f88-236e45c67e9e] (США бьют тревогу в связи с госпитализациями из-за Covid-19).

Сообщения о смертях, связанных с коронавирусом, также дополнили образ военной катастрофы с огромными человеческими жертвами: *Coronavirus: US coronavirus death toll surges past 2,000 — as it happened* [URL: <https://www.ft.com/content/2ccce429-e3b4-31d5-8735-dcadea942f5c>] (Число погибших растёт), *Saturday marks worst day for mortalities in escalating European outbreak* [URL: <https://www.ft.com/content/2ccce429-e3b4-31d5-8735-dcadea942f5c>] (...худший день с точки зрения смертности при эскалации вспышки в Европе).

Превентивные меры описываются как действия, требуемые законом: приказ об обязательном тестировании, наложение мер, призыв к ношению масок и другие выражения часто встречаются в текстах ежедневных деловых новостей. Как в случае вооружённых конфликтов, так и в случае эпидемических бедствий принимаются ограничительные меры против региональной нестабильности, а также защиты людей и имущества. Среди прочего ограничительная защита от пандемии включает в себя пограничный контроль Covid-19, блокировку, изоляцию, дистанцирование: *World on lockdown: West closes borders and orders isolation* [URL: <https://www.ft.com/content/f465d8e8-67a4-11ea-800d-da70cff6e4d3>] (Мир в изоляции: Запад закрывает границы и приказывает изолироваться), *Governments in all large western economies took drastic measures to limit public movement on Monday, closing borders, shutting down retailers and ordering citizens to stay in their homes in an urgent effort to arrest the spreading coronavirus pandemic* [URL: <https://www.ft.com/content/f465d8e8-67a4-11ea-800d-da70cff6e4d3>] (Западные экономики приняли решительные меры по ограничению общественного передвижения в понедельник, закрыв границы, закрыв розничные магазины и приказав гражданам оставаться в своих домах в срочных усилиях по сдерживанию распространяющейся пандемии коронавируса).

Ключевой понятийный признак «общий», т.е. «один и тот же враг во многих местах или для многих людей», эксплицитно выражается прилагательными со значением «относящийся ко всему миру» (*global, international, world-wide*), существительными, обозначающими «акт совместной работы» (*cooperation, collaboration* и т.д.). Например, *Global cooperation is our only choice against COVID-19* [URL: <https://news.un.org/en/story/2020/08/1069702>] (Глобальное сотрудничество — наш единственный выбор против COVID-19). Грамматические средства, такие как маркер множественного числа существительных (-s), местоимения множественного числа (*we, us, they, them*) и опреде-

лители (*our, their*) также используются для передачи идеи «общего врага»: *Governments must restore these freedoms when the virus is eventually beaten* [URL: <https://www.ft.com/content/5adb9714-e2d0-4457-a3da-9a6d1420a583>] (Правительства должны восстановить эти свободы, когда вирус в конечном итоге будет побежден), *...we'll be shooting to get to a year's immunity* [URL: <https://www.ft.com/content/e5012891-58da-4a4f-8a05-182adf3ba0e2>] (...мы будем делать прививку, чтобы получить годовой иммунитет), *To our relief and surprise, the number of cases have started to come down...* [URL: <https://www.ft.com/content/07988f31-d511-4af4-8b78-03ecaf2d4df7>] (К нашему облегчению и удивлению, количество случаев начало снижаться...).

В целом военная метафора оказалась чрезвычайно эффективным инструментом в рассуждениях и сообщениях о пандемии. Предыдущее знание войны как конфликта между конкретными субъектами, характеризующегося насилием, социальными потрясениями и экономическими разрушениями, связано с новым опытом. Поскольку познающие связывают то, что они уже знают (вооружённый конфликт), с новой сущностью (пандемия Covid-19), они создают новое когнитивное пространство, которое возникает в результате определения целевой области (пандемии) с точки зрения исходного домена (войны). Следовательно, если интерпретировать пандемию Covid-19 с помощью военной метафоры, то получится образ «войны против общего агрессора».

Некоторые люди выступали против использования военных метафор в мирное время. Саймон Дженкинс написал в *The Guardian*: *Never, ever, should a government use war as a metaphor in a time of peace. Britain is not at war with coronavirus. The phrase and its cognates should be banned. Those who exploit them to heighten panic and win obedience to authority should be dismissed from public office* [URL: <https://www.theguardian.com/commentis-free/2020/mar/06/coronavirus-hype-crisis-predictions-sars-swine-flu-panics>]. (Никогда, никогда правительство не должно использовать войну в качестве метафоры в мирное время. Великобритания не воюет с коронавирусом. Фраза и родственные ей фразы должны быть запрещены. Те, кто использует их для нагнетания паники и завоевания подчинения властям, должны быть уволены с государственных должностей) (Фрагмент дан в переводе автора).

Милитарные метафоры болезней давно используются в политических и медийных коммуникативных практиках, а именно в отношении бывших эпидемий, таких как атипичная пневмония [7] и птичий грипп [11], но также и в отношении рака и СПИД [22]. Это метафорическое использование подвергалось широкой критике, в частности, за то, что оно «по своей сути мужское, основанное на власти, патер-

налистское и жестокое» [20], способствует пассивации больного, усиливает тревогу и стигматизацию, обвиняет жертвы, когда они не могут выиграть битву, обещает победу, которая может быть иллюзорной, и прокладывает путь к принятию жестокого обращения и потенциального «сопутствующего ущерба» [14; 21; 23; 24].

При описании коронавируса в англоязычном ме-диадискурсе используется военная метафора, переосмысливается лексика военной сферы: наименование военных действий и их характеристика, место военных действий, участники войны и их действия. Активное использование военной метафоры при описании коронавируса объясняется сходством военных действий, их характера и результата с борьбой челове-

чества против коронавируса: коронавирус мыслится всеобщим врагом, с которым человечество ведет войну на невидимом фронте и несет большие потери. Повторяющееся использование милитарных метафор во время кризисов в области здравоохранения может фактически служить доказательством их эффективности в качестве риторического инструмента, что само по себе заслуживает дальнейшего критического изучения. Действительно, результаты изученных исследований показывают, насколько в контексте *Covid-19* военные метафоры были важны для подготовки населения к трудным временам, проявления сострадания, заботы и сопереживания, убеждения граждан изменить свое поведение, обеспечив принятие ими чрезвычайных правил.

Литература

1. Гойхман О.Я. Коммуникативистика и образование в условиях цифровизации и пандемии [Текст] / О.Я. Гойхман // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2020. — Т. 9. — № 6. — С. 5–7.
2. Лакофф Д. Метафоры, которыми мы живем [Текст]: пер. с англ. / Д. Лакофф, М. Джонсон. — М.: Едиториал, 2004. — 256 с.
3. Полонская О.Ю. COVID-19: к вопросу об особенностях лексических новообразований, появившихся в период пандемии коронавируса (на материале английского языка) [Текст] / О.Ю. Полонская, Я.А. Полонская // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2021. — Т. 10. — № 6. — С. 44–48.
4. Тактарова А.В. Прагматический подход к понятию амбивалентности на примере медиатекстов периода COVID-19 с комическим эффектом [Текст] / А.В. Тактарова, М.Н. Черкасова // Медиалингвистика. — 2022. — № 9(4). — С. 414–430. — DOI: 10.21638/spbu22.2022.408 URL: <https://medialing.ru/pragmalingvisticheskij-podhod-k-ponyatiyu-ambivalentnosti-na-primere-mediatekstov-perioda-covid-19-s-komicheskim-ehffektom> (дата обращения: 12.03.2023).
5. Baig A.M. Chronic COVID Syndrome: Need for an appropriate medical terminology for Long-COVID and COVID Long-Haulers // Jrn. of Med. Virol., 2020. URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/jmv.26624> (дата обращения: 17.03.2022).
6. Bradshaw A., Hietanen J. The dictionary of coronavirus culture / ed. by A. Bradshaw, J. Hietanen. London: Repeater books, 2020. 203 p.
7. Chiang W.-Y., Duann R.-F. Conceptual metaphors for SARS: “war” between whom? Disc. Soc. 18, 2007. Pp. 579–602. DOI: 10.1177/0957926507079631.
8. Cmiel K. Democratic Eloquence: The Fight Over Popular Speech in Nineteenth century America, University of California Press, Berkley, 1991. P. 21.
9. Coronavirus and the New Words We Added to the Dictionary in March 2020. Merriam-Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/words-at-play/new-dictionary-words-coronavirus-covid-19> (дата обращения: 18.05.2022).
10. Corpus analysis of the language of Covid-19 (OED, 2020). URL: <https://public.oed.com/blog/corpus-analysis-of-the-language-of-covid-19> (дата обращения: 17.03. 2022).
11. de la Rosa M.V.M. A global war against avian influenza. RAE 6, 2007. Pp. 16–30.
12. Fauconnier G., Turner M. The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities. Perseus Group, New York, 2002. Pp. 17–59, 279–298.

13. Haddad H., Monterero-Martínez S. COVID-19: a metaphor-based neologism and its translation into Arabic. JCOM 19(05), 2020. DOI: 10.22323/2.19050201.
14. Hodgkin P. Medicine is war: and other medical metaphors. Br. Med. J. 291, 1985. Pp. 1820–1821.
15. Kövecses Z. Extended Conceptual Metaphor Theory. Cambridge University Press, Cambridge, 2020, pp. 93–116.
16. Kövecses Z. Metaphor and Metonymy at the Crossroads Metaphor. de Gruyter Mouton, Berlin, 2003, pp. 79–92.
17. Lilleker D., Coman I.A., Gregor M., Novelli E. (eds.). Political Communication and COVID- 19: Governance and Rhetoric in Times of Crisis. Routledge, New York, 2021. 372 p.
18. Ma H., Shen L., Sun H., Xu Z., Xou L., Wu S., Fang J. Li, Q. Qian. COVID Term: A Bilingual Terminology for COVID-19. Res. Sq. 2020. DOI: 10.21203/rs.3.rs-30923/v1
19. O'Hair H.D., O'Hair M.J. Communicating Science in Times of Crisis: Coronavirus. Wiley-Blackwell, New York, 2021. 416 p.
20. Ricks D. 100 Questions & Answers about Coronaviruses. Jones & Bartlett Learning, Burlington, 2021. 250 p.
21. Seedhouse D. The Case for Democracy in the COVID-19 Pandemic. SAGE Publications, London, 2020. 192 p.
22. Sontag S. AIDS and its Metaphors. New York, NY: Farrar, Straus and Giroux. 1989. 131 p.
23. Spence J.S. Covid-19, Exposition and Poetry on Coronavirus: An Education in Literary Notes Uplifting. Clever Fox Publishing, Chennai, 2020. 114 p.
24. Using corpora to track the language of Covid-19: update 2 (OED, 2020), <https://public.oed.com/blog/using-corpora-to-track-the-language-of-covid-19-update-2> (дата обращения: 17.03.2022).

References

1. Goykhman O. Communication and education in the context of digitalization and the pandemic // Scientific research and development. Modern communication studies. 2020. Vol. 9. № 6. Pp. 5–7.
2. Taktarova A.V., Cherkasova M.N. (2022). Pragmalinguistic approach in the ambivalence idea in term of COVID-19 laughter culture. Media Linguistics, 9 (4), 414–430. (In Russian). DOI: 10.21638/spbu22.2022.408. URL: <https://medialing.ru/pragmalingvisticheskij-podhod-k-ponyatiyu-ambivalentnosti-na-primere-mediatekstov-perioda-covid-19-s-komicheskim-ehffektom> (accessed: 12.03.2023).
3. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. The University of Chicago Press, Chicago & London, 1980, p. 3–147.
4. Polonskaya O., Polonskaya Ya. COVID-19: On the Peculiarities of Lexical Neoplasms Emerged During the Coronavirus Pandemic (Based on the English Language Material) // Scientific research

- and development. *Modern communication studies*. 2021. Vol. 10. № 6. Pp. 44–48.
5. Baig A.M. Chronic COVID Syndrome: Need for an appropriate medical terminology for Long-COVID and COVID Long-Haulers // *Jrn. of Med. Virol.*, 2020. URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/jmv.26624> (accessed: 17 March 2022).
6. Bradshaw A., Hietanen J. *The dictionary of coronavirus culture* / ed. by A. Bradshaw, J. Hietanen. London: Repeater books, 2020. 203 p.
7. Chiang W.-Y., Duann R.-F. Conceptual metaphors for SARS: “war” between whom? *Disc. Soc.* 18, 2007. Pp. 579–602. DOI: 10.1177/0957926507079631.
8. Cmiel K. *Democratic Eloquence: The Fight Over Popular Speech in Nineteenth century America*, University of California Press, Berkley, 1991. P. 21.
9. Coronavirus and the New Words We Added to the Dictionary in March 2020. Merriam-webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/words-at-play/new-dictionary-words-coronavirus-covid-19> (accessed: 18 May 2022).
10. Corpus analysis of the language of Covid-19 (OED, 2020). URL: <https://public.oed.com/blog/corpus-analysis-of-the-language-of-covid-19> (accessed: 17 March 2022).
11. de la Rosa M.V.M. A global war against avian influenza. *RAEL* 6, 2007. Pp. 16–30.
12. Fauconnier G., Turner M. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind’s Hidden Complexities*. Perseus Group, New York, 2002. Pp. 17–59, 279–298.
13. Haddad H., Monterero-Martinez S. COVID-19: a metaphor-based neologism and its translation into Arabic. *JCOM*. 2020. 19(05). DOI: 10.22323/2.19050201.
14. Hodgkin P. Medicine is war: and other medical metaphors. *Br. Med. J.* 291, 1985. Pp. 1820–1821.
15. Kövecses Z. *Extended Conceptual Metaphor Theory*. Cambridge University Press, Cambridge, 2020. Pp. 93–116.
16. Kövecses Z. *Metaphor and Metonymy at the Crossroads* Metaphor. de Gruyter Mouton, Berlin, 2003. Pp. 79–92.
17. Lilleker D., Coman I.A., Gregor M., Novelli E. (eds.). *Political Communication and COVID-19: Governance and Rhetoric in Times of Crisis*. Routledge, New York, 2021. 372 p.
18. Ma H., Shen L., Sun H., Xu Z., Xou L., Wu S., Fang, J. Li, Q. Qian. COVID Term: A Bilingual Terminology for COVID-19. *Res. Sq.* 2020. DOI: 10.21203/rs.3.rs-30923/v1.
19. O’Hair H.D., O’Hair M.J. *Communicating Science in Times of Crisis: Coronavirus*. Wiley-Blackwell, New York, 2021. 416 p.
20. Ricks D. *100 Questions & Answers About Coronaviruses*. Jones & Bartlett Learning, Burlington, 2021. 250 p.
21. Seedhouse D. *The Case for Democracy in the COVID-19 Pandemic*. SAGE Publications, London, 2020. 192 p.
22. Sontag S. *AIDS and its Metaphors*. New York, NY: Farrar, Straus and Giroux. 1989. 131 p.
23. Spence J.S. *Covid-19, Exposition and Poetry on Coronavirus: An Education in Literary Notes Uplifting*. Clever Fox Publishing, Chennai, 2020. 114 p.
24. Using corpora to track the language of Covid-19: update 2 (OED, 2020). URL: <https://public.oed.com/blog/using-corpora-to-track-the-language-of-covid-19-update-2> (accessed: 17 March 2022).